

**Die Duale Hochschule Baden-Württemberg
(DHBW) erteilt folgenden Lehrauftrag
im Rahmen eines Bachelorprogramms**

**Baden-Wuerttemberg Cooperative State
University (DHBW) awards the following
Teaching Contract for a Bachelor's Programme**

§ 1

{Anrede} {Titel} {Vorname} {Nachname}
geboren am {Geburtsdag}
erhält für den Zeitraum {von} - {bis}
einen Lehrauftrag an der Dualen Hochschule Baden-Württemberg
{Standort} gemäß § 56 Landeshochschulgesetz.

Studiengang/Vertiefung:	{Studiengang}
Kurs/Semester:	{Kurs} / {Semester}
Inhalt des Lehrauftrags:	{Inhalt des Lehrauftrags}
Zeitlicher Umfang:	{Zeitlicher Umfang in Stunden}

§ 2

(1) Der/Die Lehrbeauftragte nimmt die ihm/ihr übertragenen Lehraufgaben selbstständig wahr und verpflichtet sich, an Prüfungen im Zusammenhang mit dem Lehrauftrag mitzuwirken. Die Duale Hochschule Baden-Württemberg weist darauf hin, dass die selbstständige Wahrnehmung der Lehraufgaben eine Versicherungspflicht in der gesetzlichen Rentenversicherung begründen kann, soweit nicht eine gesetzliche Ausnahmeregelung vorliegt. Eine rechtsverbindliche Klärung erfolgt durch die zuständigen Sozialversicherungsträger. Eventuelle Beiträge trägt die bzw. der selbstständig Tätige.

(2) Der/Die Lehrbeauftragte ist verpflichtet, die Modulbeschreibungen und die Prüfungsordnungen der Dualen Hochschule Baden- Württemberg zu beachten. Er/Sie ist auch verpflichtet, an dem Evaluationsverfahren nach Maßgabe der Satzung der Dualen Hochschule Baden-Württemberg zur Evaluation der Qualität des dualen Studiums (Evaluationssatzung DHBW) in der jeweils geltenden Fassung mitzuwirken. Dem/Der Lehrbeauftragten ist bekannt, dass er/sie nach dem Landeshochschulgesetz hierfür zur Angabe auch personenbezogener Daten verpflichtet ist.

§ 3

Die Vergütung wird nach dem Ablauf des vereinbarten Zeitraums und nach Abschluss des Abrechnungsverfahrens ausgezahlt. Zur Auszahlung ist die Vorlage einer vollständig ausgefüllten Abrechnung, der alle notwendigen Belege im Original beigelegt sind, erforderlich. Die Vergütung beträgt:

Section 1

{Ms/Mr} {Title} {First name} {Last name}
born on {Date of birth}
is engaged, from {Date} to {Date},
for a teaching contract as an adjunct lecturer at Baden-
Wuerttemberg Cooperative State University {Location} according
to section 56 of the act on the higher education institutions of the
Land of Baden-Wuerttemberg (Landeshochschulgesetz).

Study programme/Area of specialisation:	{Study programme}
Course/Semester:	{Course} / {Semester}
Subject matter of the teaching contract:	{Subject matter of the teaching contract}
Scope:	{Scope in hours}

Section 2

(1) The adjunct lecturer will take on the teaching responsibilities assigned to him/her in self-employment and is obliged to take on examination responsibilities relating to the teaching contract. Baden-Wuerttemberg Cooperative State University hereby informs the adjunct lecturer that by carrying out the teaching responsibilities in self-employment, he/she may be obliged to take out statutory pension insurance, unless he/she is exempt from compulsory insurance on grounds of statutory provisions. The competent social security provider will verify which legal regulations apply. The self-employed adjunct lecturer is responsible for paying any contributions that are due.

(2) The adjunct lecturer is obliged to observe the module descriptions and examination regulations of Baden-Wuerttemberg Cooperative State University. He/She is also obliged to participate in the evaluation procedure set out in the current version of the DHBW statutes on the evaluation of the quality of the cooperative study programme (Evaluationssatzung DHBW). The adjunct lecturer is aware that he/she is obliged to provide personal data in this context according to the LHG.

Section 3

Compensation is paid after the agreed period of the teaching contract has ended and the invoicing process is complete. This requires the adjunct lecturer to submit a complete invoice with all necessary original receipts. The adjunct lecturer will receive the following compensation:

Art des Lehrauftrags	Umfang im Semester	Vergütung pro Stunde	Type of teaching contract	Scope during the semester	Compensation per hour
Lehrveranstaltung <i>oder</i> Lehrveranstaltung im Rahmen des begleiteten Selbststudiums, das eine ständige Betreuung erfordert (Ablauf und Inhalt richten sich nach beigefügter Anlage) <i>oder</i> Lehrveranstaltung im Rahmen des begleiteten Selbststudiums, das eine ständige Betreuung nicht erfordert (Ablauf und Inhalt richten sich nach beigefügter Anlage)	xx.xx Stunden	xx.xx Euro	Course or Course as part of supervised independent study that requires constant supervision (procedure and content are specified in the annex) or Course as part of supervised independent study that does not require constant supervision (procedure and content are specified in the annex)	xx.xx hours	EUR xx.xx

Die Gewährung der vorgenannten Vergütung setzt voraus, dass die angekündigten Lehrveranstaltungen über den vereinbarten Zeitraum abgehalten werden und wenigstens fünf Studierende regelmäßig an den Lehrveranstaltungen teilnehmen. Dies gilt nicht für Lehrveranstaltungen, die im Rahmen eines begleiteten Selbststudiums durchgeführt werden. Wird die Lehrveranstaltung nur teilweise durchgeführt, so vermindert sich die Vergütung anteilig. Wird die Lehrtätigkeit wegen Krankheit oder einvernehmlich aus sonstigen Gründen unterbrochen und werden die ausgefallenen Stunden im Laufe des Semesters nachgeholt, so wird die volle Vergütung gezahlt. Mit der vorgenannten Vergütung sind alle im Rahmen des Lehrauftrages eventuell anfallenden Mehraufwendungen abgegolten, soweit nicht ausdrücklich eine besondere Vergütung vorgesehen ist oder eine solche Vergütung als Ersatz für weitere Sachkosten im Rahmen einer vorherigen Absprache im Einzelfall vereinbart wird.

§ 4

Software und Dokumentationen, die im Rahmen des Lehrauftrags zugänglich sind, sind ausschließlich für Lehrveranstaltungen und für das Studium an der Dualen Hochschule Baden-Württemberg bestimmt. Sie dürfen ohne Zustimmung der Dualen Hochschule Baden-Württemberg nicht verändert, mit anderen Softwareteilen verbunden, vervielfältigt oder in irgendeiner Form an Dritte weitergegeben werden. Bei Beendigung des Lehrauftrags sind eventuell zur Verfügung gestellte Software oder Dokumentationen zurückzugeben.

§ 5

Notwendige Reisekosten können nach den Bestimmungen des Landesreisekostengesetzes und der hierzu ergangenen Rechtsverordnungen und Verwaltungsvorschriften in der jeweils geltenden Fassung erstattet werden.

The compensation stated above is granted on the condition that the scheduled classes are held within the agreed period and that at least five students attend the classes on a regular basis. This does not apply for courses that are offered as part of supervised independent study. If the adjunct lecturer conducts only part of the course, the agreed compensation is reduced accordingly. If the adjunct lecturer interrupts teaching due to illness or other reasons in agreement with DHBW and makes up for cancelled classes in the course of the semester, he/she will receive full compensation. The compensation stated above covers all additional expenditure incurred within the scope of the teaching contract, unless the contract explicitly provides for special compensation or such compensation is agreed in individual cases to compensate for additional material costs upon prior agreement.

Section 4

Software and documentation that are accessible in the context of the teaching contract are only to be used for teaching and learning activities at Baden-Wuerttemberg Cooperative State University. They must not be altered, connected to other software parts, duplicated or otherwise passed on to third parties without the consent of Baden-Wuerttemberg Cooperative State University. After the teaching contract has ended, the adjunct lecturer must return any software or documentation provided to him/her.

Section 5

Any necessary travel expenses can be reimbursed in line with the current versions of the travel expenses act of the Land of Baden-Wuerttemberg (Landesreisekostengesetz) and the legal regulations and administrative provisions decreed in relation to this act.

§ 6

Alle Informationen mit Geheimhaltungswert, die im Rahmen der Durchführung von Lehrveranstaltungen oder Prüfungsverfahren bekannt geworden sind, unterliegen der Geheimhaltungspflicht. Dies gilt insbesondere auch für Informationen, die Ausbildungsstätten betreffen. Diese dürfen auch nach Beendigung des Lehrauftrags oder Abschluss des Prüfungsverfahrens nicht an Dritte weitergegeben werden. Offen gelegte Informationen dürfen nur im Rahmen der jeweiligen Lehrveranstaltungen oder den damit zusammenhängenden Prüfungsverfahren und -bewertungen verwendet werden. Die Informationen sind mit gebotener Sorgfalt zu behandeln und zu schützen. Von der Geheimhaltungspflicht sind Informationen ausgenommen, die offenkundig oder allgemein bekannt sind.

§ 7

Der/die Lehrbeauftragte ist verpflichtet, sich mit den Grundlagen der Arbeitssicherheit (z.B. Fluchtpläne) und der Hausordnung an der Studienakademie vertraut zu machen.

§ 8

Aus wichtigem Grund kann ein Lehrauftrag seitens der DHBW ohne Einhaltung einer Frist widerrufen werden.

Dem/Der Lehrbeauftragten ist bekannt, dass die Erteilung und Wahrnehmung eines Lehrauftrags an der Dualen Hochschule Baden-Württemberg auch über mehrere Jahre keinen Anspruch auf eine dauerhafte Beschäftigung im öffentlichen Dienst begründet. Einem/ einer Lehrbeauftragten können in einem Studienjahr durch Einrichtungen des Landes Baden-Württemberg Lehraufträge in einem Umfang von maximal 240 Lehrveranstaltungsstunden erteilt werden. Der/Die Lehrbeauftragte versichert schriftlich, dass diese Obergrenze unter Einbeziehung sämtlicher bestehender Lehrauftragsverhältnisse an Einrichtungen des Landes Baden-Württemberg im betreffenden Studienjahr nicht überschritten wird.

Section 6

The adjunct lecturer must not disclose any confidential information that he/she gains knowledge of in the context of his/her teaching and examination responsibilities. This especially applies to any information concerning the partner companies. This information must not be passed on to third parties even after the teaching contract or the examination process have ended. Any information disclosed to the adjunct lecturer may only be used within the scope of the respective courses or related examination processes and assessments. The information must be protected and treated with appropriate care. The non-disclosure obligation does not apply to information that is evident or publicly known.

Section 7

The adjunct lecturer is obliged to make himself/herself familiar with basic occupational safety regulations (e.g. evacuation plans) and the house rules of the DHBW location.

Section 8

DHBW can revoke the teaching contract without notice on grounds of an important reason.

The adjunct lecturer is aware that a teaching contract at Baden-Wuerttemberg Cooperative State University, even if concluded several years in a row, does not give rise to an entitlement to permanent employment in the public service. Institutions of the Land of Baden-Wuerttemberg may assign adjunct lecturers a maximum of 240 teaching hours per academic year. The adjunct lecturer confirms in writing that the total number of teaching contracts he/she has with institutions of the Land of Baden-Wuerttemberg in the respective academic year does not exceed the maximum number of permissible teaching hours stated above.

{Datum} / {Date}

.....
Datum, Unterschrift Studiengangsleitung / Date, signature of programme manager

Zur Kenntnis genommen: / Acknowledged:

.....
Datum, Unterschrift Lehrbeauftragte/r / Date, signature of adjunct lecturer